

RAÚL ÁVILA

El Colegio de México

LO QUE HACEN LOS NIÑOS: VERBOS Y GRADO ESCOLAR

Abstract. Ávila Raúl, *Lo que hacen los niños: verbos y grado escolar* [What children do: verbs and school grade]. *Studia Romanica Posnaniensia*, Adam Mickiewicz University Press, Poznań, vol. XXXI: 2004, pp. 129-146. ISBN 83-232-1353-4, ISSN 0137-2475.

This article compares verbal usage in two groups of Mexican children: one of third graders and the other of sixth graders. The empirical base is a sample of more than 3,800 compositions collected from primary schools all over the country. The verbs of each of the groups were obtained and categorized with respect to their meaning as perceptible and non-perceptible. More specifically, the verbs were sorted into reference sets including body and needs, psychological attributes, interpersonal relations, occupations and others. Based on these classifications, statistically significant semantic differences among younger and older children were established.

“Pensar es una cosa que mandan las mamás”,
Ricardo (6 años, 10 meses)

1. INTRODUCCIÓN

Por supuesto, es muy difícil saber qué hacen los niños, conocer todas sus actividades – perceptibles o no perceptibles. Sin embargo, hay una posibilidad de acercarse al problema: la que exploro en esta investigación, basada en lo que los niños, cuando escriben textos libres, dicen que hacen ellos u otras personas. Más precisamente, me apoyo en los verbos que los niños escribieron en sus textos. Para esto comparo dos conjuntos: los de tercero y los de sexto grados de primaria. Busco así establecer las posibles diferencias léxico-semánticas entre los dos grupos.

Los datos empíricos se basan en una muestra de textos escritos por niños de 9 a 12 años de edad, de tercero a sexto grados de primaria. Los textos, de tema libre, fueron redactados en el salón de clase, frente al profesor. Las escuelas estaban distribuidas por todo México, y eran de diferentes tipos: oficiales y privadas (o particulares); urbanas y rurales; de administración federal o estatal; y de nivel

socioeconómico alto, medio o bajo¹. Los textos, además, se clasificaron de acuerdo con el sexo de los estudiantes.

Todos los textos de la muestra fueron procesados digitalmente², tal como los escribieron los niños. Sin embargo, para determinados análisis –sintácticos y léxicos– se creó una versión con la ortografía normalizada³. Del total de textos de la muestra seleccioné los correspondientes al tercero y al sexto grados. Decidí comparar estos dos conjuntos bajo la idea de que podrían encontrarse mayores diferencias en el uso de los verbos. De esta manera me sería posible constatar la validez de mi procedimiento de análisis –que he llamado sociosemántica–, ahora en relación con grupos de edades diferentes⁴.

2. PROCEDIMIENTO

Los textos de la muestra sumaron un total de 3,804, de los cuales los niños del tercer grado escribieron 942 y los de sexto 970. En cuanto al número de palabras gráficas, el total para la primaria superó el medio millón de frecuencias, de las cuales se recogieron 99,665 en el tercer grado, y 168,398 en el sexto (véase tabla 1).

Tabla 1

	Vocablos y verbos: totales y %			
	tercer grado		sexto grado	
	total	%	total	%
vocablos	3597	100.00	5577	100.00
verbos	582	16.18	882	15.81
frecs vocablos	99665	100.00	168398	100.00
frecs verbos	17413	17.47	27257	16.19

¹ Véase una descripción más detallada de la muestra en Ávila (1988). El nivel socioeconómico se asignó por escuela, de acuerdo con los ingresos de los padres y otras características de la escuela y la localidad.

² Se utilizó un programa de cómputo diseñado *ex profeso*: LEES (2000). El número de textos no coincide con el que previamente había yo indicado en Ávila (1988). Esto se debe a que se suprimieron de la muestra los textos que, de acuerdo con la opinión de seis colaboradores (cinco de ellos pedagogos), podrían haber sido copias de algún material de lectura al que tal vez tuvieron acceso los niños.

³ La versión original, en cambio, nos ha servido para analizar estadísticamente la adquisición de la ortografía académica por parte de los niños. Para un estudio de estos alogramas, clasificados en lapsogramas y ortogramas, véase Ávila (1992). En el artículo incluyo estadísticas de los cuatro grados de primaria. Desgloso los datos también por sexo, nivel socioeconómico y zona de ubicación de la escuela (urbana vs. rural).

⁴ He aplicado previamente este procedimiento en mis investigaciones, aunque en relación con estratos sociales diferentes. Véase Ávila (1999: 59 ss, y 105 ss). Véase también Ávila (1997). Para la presente investigación he contado con la ayuda de Arturo Guzmán, investigador de proyecto de El Colegio de México. Agradezco su apoyo, sobre todo en relación con los datos estadísticos y el análisis contextual de los textos.

Mediante el programa de cómputo mencionado (n. 2) fueron seleccionados de manera automática los lemas o vocablos verbales de los dos conjuntos de textos. Para este propósito se consideró como verbo toda forma de la conjugación simple y compuesta en cualquiera de los modos, más la perífrasis de futuro *ir + a + infinitivo*. Estos tipos léxicos y sus frecuencias fueron enlistados bajo el infinitivo correspondiente.

Como puede verse en la tabla 1, el total de vocablos que se obtuvieron en los textos de tercero de primaria fue de 3,597 (100%), de los cuales fueron verbos 582 (16.18%). En cuanto a las frecuencias, las correspondientes al total de vocablos fueron 99,665 (100%); y las de los verbos, de 17,413 (17.47%). Para el sexto grado, el total de vocablos fue de 5,577 (100%), de los cuales 882 (15.81%) fueron verbos. Las frecuencias respectivas fueron de 168,398 (100%) y de 27,257 (16.19%).

Los textos de los niños de tercer grado, como era de esperarse, fueron más breves que los de sexto. Por eso, como vimos antes (tabla 1), se recogieron menos palabras gráficas en ese grupo que en el de mayor edad. Para evitar que la comparación estuviera sesgada por la diferencia de frecuencias, se hizo una ponderación por grupo. Para esto se obtuvieron, dentro de cada subconjunto de textos, los porcentajes de las frecuencias verbales en relación con las del vocabulario total de ese grupo. A continuación se compararon los porcentajes de los dos grados para seleccionar únicamente los verbos que tuvieran un incremento porcentual superior al 100% (una o más veces) en cualquiera de los dos⁵. En otras palabras, se compararon los porcentajes —no las frecuencias— correspondientes al mismo verbo en tercero y en sexto grados. Mediante los porcentajes internos por verbo aseguramos una comparación adecuada.

El total de verbos para los textos de los dos grados fue de 988⁶. De este conjunto se excluyeron los que presentaron frecuencias inferiores a 10, para evitar casos cuyo uso pudiera considerarse casual o no significativo desde el punto de vista estadístico. Por otra parte, todos los verbos fueron usados por un total de 6 o más niños. Esta dispersión permitió asegurar que el léxico no se concentraba en un solo estudiante, sino que tenía un empleo más general⁷. Además, aunque en principio recogimos automáticamente los lemas verbales, más adelante hicimos el análisis de contenido con base en las acepciones correspondientes a los casi 45,000 contextos (tabla 1) donde se presentaron los verbos⁸, como se muestra en los anexos 1 y 2.

⁵ La fórmula que se utilizó para obtener las diferencias entre los porcentajes fue: $((M-m)/m)*100$, (número mayor menos menor entre menor por 100).

⁶ El número corresponde a la unión lógica de los verbos de los dos grados, no a la suma aritmética, ya que se excluyen las repeticiones de vocablos.

⁷ Para los criterios de frecuencia y dispersión, véase Lara y Ham Chande, (1979). Utilicé este criterio previamente en un análisis estadístico del español de México. Véase Ávila (1999: 39 ss.)

⁸ En el caso de tres verbos —*caber*, *detener* y *partir*—, que aparecieron una sola vez en tercero, dado que la acepción más general no se presentó en los contextos de ese grupo, se decidió considerarlos con frecuencia cero (0) para ese grado.

Verbos 3° y 6°: frecuencias, % por grado e incrementos porcentuales

Verbo	Frec 3°	% 3°	Frec 6°	% 6°	Más usado en	Incremento %	Frec Tot	% Total
caber	0	0.00000	11	0.04036	6	*	11	0.02463
comprender	0	0.00000	25	0.09172	6	*	25	0.05597
convivir	0	0.00000	11	0.04036	6	*	11	0.02463
cubrir	0	0.00000	10	0.03669	6	*	10	0.02239
detener	0	0.00000	12	0.04403	6	*	12	0.02686
escuchar	0	0.00000	12	0.04403	6	*	12	0.02686
merecer	0	0.00000	36	0.13208	6	*	36	0.08059
partir	0	0.00000	14	0.05136	6	*	14	0.03134
respirar	0	0.00000	15	0.05503	6	*	15	0.03358
reunirse	0	0.00000	11	0.04036	6	*	11	0.02463
significar	1	0.00574	106	0.38889	6	6671.75771	107	0.23953
cultivar	1	0.00574	15	0.05503	6	858.26760	16	0.03582
aprovechar	1	0.00574	14	0.05136	6	794.38309	15	0.03358
atender	2	0.01149	26	0.09539	6	730.49859	28	0.06268
viajar	1	0.00574	13	0.04769	6	730.49859	14	0.03134
defender	1	0.00574	11	0.04036	6	602.72957	12	0.02686
compartir	1	0.00574	10	0.03669	6	538.84507	11	0.02463
descubrir	1	0.00574	10	0.03669	6	538.84507	11	0.02463
cazar	1	0.00574	9	0.03302	6	474.96056	10	0.02239
escoger	1	0.00574	9	0.03302	6	474.96056	10	0.02239
iluminar	1	0.00574	9	0.03302	6	474.96056	10	0.02239
lograr	2	0.01149	18	0.06604	6	474.96056	20	0.04477
desear	5	0.02871	45	0.16510	6	474.96056	50	0.11193
recibir	4	0.02297	33	0.12107	6	427.04718	37	0.08283
sufrir	3	0.01723	24	0.08805	6	411.07605	27	0.06044
ocurrirse	4	0.02297	30	0.11006	6	379.13380	34	0.07611
festejar	3	0.01723	22	0.08071	6	368.48638	25	0.05597
explicar	3	0.01723	21	0.07704	6	347.19155	24	0.05373
mantener	2	0.01149	13	0.04769	6	315.24929	15	0.03358
reprobar	2	0.01149	13	0.04769	6	315.24929	15	0.03358
encontrar	2	0.01149	12	0.04403	6	283.30704	14	0.03134
dedicarse	2	0.01149	12	0.04403	6	283.30704	14	0.03134
chocar	16	0.09189	6	0.02201	3	317.41994	22	0.04925
alzar	7	0.04020	3	0.01101	3	265.24244	10	0.02239
secar	14	0.08040	6	0.02201	3	265.24244	20	0.04477
pasear	42	0.24120	20	0.07338	3	228.71820	62	0.13880
comer	199	1.14282	95	0.34853	3	227.89434	294	0.65816
picar	19	0.10911	10	0.03669	3	197.41170	29	0.06492
hallar	17	0.09763	9	0.03302	3	195.67245	26	0.05820
matar	75	0.43071	40	0.14675	3	193.49839	115	0.25744
pisar	13	0.07466	7	0.02568	3	190.70317	20	0.04477
cargar	11	0.06317	6	0.02201	3	186.97621	17	0.03806
cenar	28	0.16080	16	0.05870	3	173.93183	44	0.09850
acostar	42	0.24120	25	0.09172	3	162.97456	67	0.14999
banar	15	0.08614	9	0.03302	3	160.88746	24	0.05373
brincar	16	0.09189	10	0.03669	3	150.45196	26	0.05820
desayunar	8	0.04594	5	0.01834	3	150.45196	13	0.02910
lastimar	8	0.04594	5	0.01834	3	150.45196	13	0.02910
prestar	11	0.06317	7	0.02568	3	145.97960	18	0.04030
quebrar	14	0.08040	9	0.03302	3	143.49496	23	0.05149
corretear	9	0.05169	6	0.02201	3	134.79871	15	0.03358
saludar	9	0.05169	6	0.02201	3	134.79871	15	0.03358
coger	13	0.07466	9	0.03302	3	126.10246	22	0.04925
bailar	23	0.13209	16	0.05870	3	125.01543	39	0.08731
sentar	20	0.11486	14	0.05136	3	123.61782	34	0.07611
cortar	35	0.20100	25	0.09172	3	119.14547	60	0.13432
tardar	7	0.04020	5	0.01834	3	119.14547	12	0.02686
apagar	11	0.06317	8	0.02935	3	115.23215	19	0.04253
atropellar	11	0.06317	8	0.02935	3	115.23215	19	0.04253
cerrar	11	0.06317	8	0.02935	3	115.23215	19	0.04253
dormir	84	0.48240	62	0.22746	3	112.07626	146	0.32684
caminar	26	0.14931	20	0.07338	3	103.49222	46	0.10298
perder	48	0.27566	37	0.13574	3	103.06916	85	0.19028
nadar	18	0.10337	14	0.05136	3	101.25604	32	0.07164

Tabla 3

Verbos e incrementos (veces) 3° y 6° grados

Tercero	Incremento sobre 6°	Sexto	Incremento sobre 3°
chocar	3.17	significar	66.72
alzar	2.65	merecer	22.64 *
secar	2.65	comprender	15.61 *
pasear	2.29	respirar	9.22 *
comer	2.28	cultivar	8.58
picar	1.97	partir	8.58 *
hallar	1.96	aprovechar	7.94
matar	1.93	atender	7.30
pisar	1.91	detener	7.30 *
cargar	1.87	escuchar	7.30 *
cenar	1.74	viajar	7.30
acostar	1.63	caber	6.66 *
barrer	1.61	convivir	6.66 *
brincar	1.50	reunirse	6.66 *
desayunar	1.50	defender	6.03
lastimar	1.50	cubrir	6.02 *
quebrar	1.43	compartir	5.39
prestar	1.36	descubrir	5.39
corretear	1.35	cazar	4.75
saludar	1.35	desear	4.75
coger	1.26	escoger	4.75
bailar	1.25	iluminar	4.75
sentar	1.24	lograr	4.75
cortar	1.19	recibir	4.27
nadar	1.01	dedicarse	2.83

* Verbos cuya frecuencia en 3° fue cero. Para poder obtener el incremento se decidió asignar a cada vocablo el valor porcentual que hubiera tenido de haberse presentado con frecuencia uno (1): 0.00574 %. Para mantener la proporción, se agregó también el porcentaje correspondiente a la frecuencia uno (1), en este caso 0.00366 %, al porcentaje que tenía el mismo verbo en 6° grado. Ver además tabla 2.

A continuación, de acuerdo con las condiciones explicadas arriba, se hizo la selección automática de los verbos, lo que arrojó un total de 97. De ellos, 32 fueron más frecuentes en los textos de tercero, y 65 en los de sexto. De nuevo, para asegurar una comparación homogénea, sobre todo desde el punto de vista cualitativo⁹, fue necesario seleccionar el mismo número de verbos para cada grado. La decisión fue escoger los 32 de sexto que presentaban una mayor diferencia porcentual con respecto a tercero. En la tabla 2 aparecen, en orden alfabético, los 32 verbos seleccionados de cada grado, junto con sus porcentajes internos de uso, y sus incrementos porcentuales en relación con el grado donde fueron más usados. Los asteriscos (*) indican una frecuencia cero (0). En las últimas dos columnas se ofrecen, de manera complementaria, las frecuencias totales de esos verbos, así como sus respectivos porcentajes totales.

⁹ Véase más adelante la clasificación semántica de los verbos, para la cual me baso únicamente en los lemas y no en las frecuencias.

En la tabla 3 –versión simplificada de la tabla 2– se presentan separadamente las listas de verbos correspondientes a cada grado, ordenados en forma descendente por incrementos –veces de aumento– en relación con el otro grado. Es importante señalar que, para poder asignar un número de veces de incremento, en los casos de frecuencia cero que se presentaron en tercer grado (indicados con * en la tabla 2), en la tabla 3 se asignó a estos verbos el porcentaje equivalente a la frecuencia 1 en ese grado. Este porcentaje también fue sumado al que se obtuvo para sexto grado, asegurando así una comparación adecuada.

3. RESULTADOS

Como dije antes, la comparación de los dos conjuntos de verbos se hizo con base en sus respectivas acepciones¹⁰ (anexos 1 y 2). A partir de esos significados contextuales y de los argumentos verbales correspondientes, se hicieron dos tipos de comparaciones entre los dos grados. La primera comparación, de tipo más general, permitió clasificar los verbos de acuerdo con la posibilidad de percibir o no la acción. La segunda comparación, más específica, condujo a una clasificación de los verbos en lo que he llamado *campos referenciales* (véase la tabla 4 para estas dos clasificaciones).

3.1. PERCEPTIBLE VS NO PERCEPTIBLE

Los objetos perceptibles son los que se pueden ver, escuchar, oler, saborear o tocar. En el caso de los sustantivos, que he tratado en otro lugar¹¹, son perceptibles los referentes de *árbol, ruido, comida o metal*. Por otra parte, son no perceptibles sustantivos como *pensamiento, deseo, valor o cariño*. En lo que se refiere a los verbos que emplean los adultos, las acciones perceptibles corresponden a vocablos como *bañar, planchar, llover o robar*, y las no perceptibles, a las de verbos como *lograr, fundar, pertenecer o permitir* (ver n. anterior).

Dentro de esas dos categorías, en los textos infantiles del tercer grado recogimos 30 verbos cuyas acciones son perceptibles; y 2 de acciones no perceptibles (véase tabla 4 y anexo 1). Dentro de los primeros se encontraron verbos como *acostarse* –“Yo soñé una vez que empecé a volar [...] Me acosté en una de ellas [una nube], cogí un pedazo, sabía a bombón”–; *brincar* –“En la primavera yo brinco, juego, arranco las flores”–; *comer* –“Había un gato negro que se comía a los pollos en la noche”–; o *lastimar* –“nos devolvimos porque el caballo

¹⁰ Para la definición de las acepciones me basé en dos diccionarios integrales: en el DEUM (1996) y, sobre todo, en el DIME (2003).

¹¹ Véase Ávila (1999: 64 ss.). Para el tratamiento de verbos en el español de México, ver Ávila (1997: 212 ss.).

se lastimó una pata”. Fueron, en cambio, acciones no perceptibles las de verbos como *saludar*¹² –“Un día salí a jugar, me encontré con una amiga y la *saludé*”– y *tardar* –“*Tardamos* en llegar 1 [sic] día”. Los porcentajes en relación con estas dos categorías fueron, para el tercer grado, de 93.75% perceptibles vs. 6.25% no perceptibles.

Tabla.4

Campos referenciales: porcentajes por grado y totales

Campo Referencial	Tercer grado						Sexto grado						Total	
	Perceptible						Perceptible							
	Sí	%	No	%	Total	%	Sí	%	No	%	Total	%	3°+6°	%
Ser humano: atributos psicológicos y valores HAPV	0	0.00	0	0.00	0	0.00	0	0.00	7	21.88	7	21.88	7	10.94
Ser humano: cuerpo, necesidades HCRN	12	37.50	0	0.00	12	37.50	4	12.50	0	0.00	4	12.50	16	25.00
Elementos naturales y artificiales LMNA	13	40.63	0	0.00	13	40.63	7	21.88	0	0.00	7	21.88	20	31.25
Sociedad: cultura y educación SCED	0	0.00	0	0.00	0	0.00	0	0.00	3	9.38	3	9.38	3	4.69
Sociedad: esparcimiento SESP	2	6.25	0	0.00	2	6.25	1	3.13	0	0.00	1	3.13	3	4.69
Sociedad: ocupaciones y servicios SOSR	2	6.25	0	0.00	2	6.25	3	9.38	0	0.00	3	9.38	5	7.81
Sociedad: relaciones interpersonales SRIN	1	3.13	1	3.13	2	6.25	4	12.50	3	9.38	7	21.88	9	14.06
Tiempo: referencias temporales TRTM	0	0.00	1	3.13	1	3.13	0	0.00	0	0.00	0	0.00	1	1.56
Totales y %	30	93.75	2	6.25	32	100	19	59.38	13	40.63	32	100	64	100

En el sexto grado, en cambio, los verbos de acciones perceptibles fueron 19; y no perceptibles, 13. Los porcentajes fueron, respectivamente, de 59.38% vs. 40.62% (tabla 4). Dentro de los perceptibles aparecieron verbos como *reunirse* –“En la tarde todos los amigos *nos reunimos* en mi casa”–; *festejar* –“El viernes nos

¹² *Saludar* es “decir a una persona palabras afectuosas al encontrarla” (DIME, bajo la voz *saludar*). Para saludar no es necesario mover los brazos o las manos. Dado que involucra palabras y significados, decidimos clasificar el verbo dentro de la categoría ‘no perceptible’.

festearon la fiesta del niño”-; *escuchar* -“Por la mañana *escuchamos* cánticos de pajaritos anunciando el nuevo día”-; o *respirar* -“Los de allá [de la ciudad] viven muy inconformes porque no *respiran* aire puro”. En el grupo de los no perceptibles aparecieron, entre otros, *significar* -“Para mí *significa* la ciudad como una calle donde anda mucho tráfico”-; *mantener* -“Les voy a ayudar a mis hermanos también, porque ellos me cuidaron y [...] me *mantuvieron*”-; o *comprender* -“La abuela le dijo que no llorara por algo que no vale la pena y Margarita *comprendió* que era la verdad”.

3.2. CAMPOS REFERENCIALES

Los campos referenciales tienen como propósito comparar dos o más conjuntos léxicos mediante su clasificación en subconjuntos. Se considera, necesariamente, la categorización previa en acciones perceptibles o no perceptibles – que, hecha la precisión, llamaré también *concretas* o *abstractas*. De nuevo se parte de los contextos y de los argumentos más frecuentes de los verbos seleccionados¹³.

Los campos referenciales que utilizo para establecer la clasificación son los que detallo a continuación (véase también la tabla 4, y los anexos 1 y 2)¹⁴.

HAPV – Ser Humano: Atributos Psicológicos y Valores. Ej. *desear* ‘anhelar intensamente algo’: “Hoy que soy chica [...] *deseo* estudiar para que cuando sea grande trabajar en algo más sencillo y vivir tranquila” (6°).

HCRN – Ser Humano: Cuerpo, Necesidades. Ej. *cenar* ‘comer en la noche’: “Después anocheceí y *cenamos*, y yo no tenía sueño, pero me acosté y no me podía dormir, pero me dio sueño y me pude dormir” (3°).

LMNA – Elementos Naturales y Artificiales. Ej. *iluminar* ‘alumbrar, dar luz’: “El sol *ilumina* la Tierra”.

SCED – Sociedad: Cultura y Educación. Ej. *explicar* ‘decir algo de manera clara’: “Tuve una maestra que me gustaba cómo nos enseñaba porque nos *explicaba* muy bien todo” (6°).

SESP – Sociedad: Esparcimiento. Ej. *bailar* ‘mover el cuerpo siguiendo el ritmo de la música’: “Yo soñé que vivía en una isla de muñequitas: *bailaban* todo el día y toda la noche” (3°).

SOSR – Sociedad: Ocupaciones y Servicios. Ej. *barrer* ‘Quitar del suelo el polvo y la basura con una escoba’: “Lavo los trastes, trapeo, *barro*, estudio, hago la tarea, juego y voy a la doctrina” (3°).

¹³ He desarrollado previamente este tipo de clasificación en Ávila (1999). Puede verse también, para un estudio de verbos recogidos en el habla de adultos de la república mexicana, Ávila (1997).

¹⁴ En la tabla 4 se han tomado en cuenta los verbos en los cuales uno de los dos grados superaba al otro en frecuencias de uso, según se ve en las tablas 2 y 3. Sin embargo, en los contextos que aparecen en los anexos 1 y 2 incluí ejemplos ilustrativos de los dos grados, cuando los había, sin considerar su mayor o menor uso.

SRIN – Sociedad: Relaciones Interpersonales. Ej. *atender* ‘Cuidar a alguien, hacerle caso’: “Cuando mi mamá esté enferma la *atenderemos* como ella nos *atiende* a nosotros cuando estamos enfermos” (6°).

TRTM —Tiempo: Relaciones Temporales. Ej. *tardar* ‘usar un cierto tiempo para hacer algo’: “*Tardamos* en llegar 1 [sic] día y a mí se me hizo que llegamos en 2 [sic] días” (3°).

Si se considera el número de vocablos que incluye cada campo referencial (tabla 4), se advierte la siguiente secuencia de rangos: En tercer grado los dos primeros campos fueron LMNA (13 vocablos, 40.63%) y HCRN (12 vocablos, 37.50%). En el sexto grado, los campos más relevantes fueron 3 (cada uno con 7 vocablos, 21.88%): HAPV, LMNA y SRIN. Si, por otra parte, se comparan los grados escolares para destacar las diferencias más significativas en cuanto al número de vocablos de los campos, se puede ver que los niños de tercero superan a los de sexto en dos campos: HCRN (37.5% vs 12.5%), y LMNA (40.63% vs 21.88%). Los de sexto grado, en cambio, superan a los de tercero sobre todo en dos campos: HAPV (21.88% vs 0%), y SRIN (21.88% vs 6.25%).

4. CONSIDERACIONES

Los niños de tercero y de sexto grados se diferenciaron sobre todo por el uso de verbos de referente perceptible (tabla 4). En tercero, los verbos de tipo concreto llegaron al 93.75%, y los de tipo abstracto, apenas al porcentaje complementario de 6.25%. En el sexto grado, en cambio, los porcentajes fueron, respectivamente, de 59.38% y de 40.62%. Estos porcentajes muestran de manera significativa la diferencia entre los dos grados: los niños de tercero usaron, en números redondos, 34% más verbos de carácter perceptible que los de sexto. Estos, por su parte, emplearon en sus textos 32% más verbos de tipo no perceptible que los del tercer grado.

Estos resultados parecen coincidir con las proposiciones de Piaget en relación con el “pensamiento concreto característico de la segunda infancia”. Como él señala, es alrededor de los 12 años, al principio de la adolescencia, cuando el niño logra separarse de la realidad o de los “objetos tangibles”, es decir, los que son “susceptibles de ser manipulados y sometidos a experiencias efectivas” (Piaget, 1995: 83 ss.) – perceptibles, en mis propios términos. Naturalmente, no es posible trazar una línea divisoria absoluta en relación con la edad o con el pensamiento concreto y el abstracto, y no puede considerarse que Piaget así lo haya planteado. Las referencias a acciones abstractas, como muestran mis porcentajes, son más frecuentes cuando el niño está terminando su segunda infancia. Esto no implica que los niños de tercer grado no hagan referencia a acciones abstractas, o que los de sexto hayan olvidado las concretas. La diferencia, como hemos visto, no es cualitativa sino cuantitativa, medible en porcentajes.

Algo semejante sucede con los adultos cuando, por ejemplo, se consideran las diferencias lingüísticas en relación con los estratos socioculturales. En sus conversaciones, quienes tienen un nivel de escolaridad más alto hacen referencia a hechos no perceptibles –mediante sustantivos o verbos– con una frecuencia que supera en más del cien por ciento a la que se encontró en el discurso oral de las personas con menor nivel educativo¹⁵. Todo esto parece indicar que el pensamiento concreto se relaciona, sin duda, con la edad; pero más aún con el nivel de escolaridad, como muestran los resultados de los adultos. La escolaridad es, necesariamente, una condición para determinado tipo de trabajo. De acuerdo con su ocupación, los adultos necesitan utilizar un lenguaje con mayor número de conceptos abstractos o concretos¹⁶.

Por otra parte, los campos referenciales muestran que los niños más pequeños aluden con mayor frecuencia a acciones que se relacionan con sus intereses: su cuerpo y sus necesidades personales, como *acostar(se)*, *dormir*, *comer* o *desayunar*. De acuerdo con los verbos que recogí, también parecen interactuar frecuentemente con elementos como en el caso de los verbos *apagar* (la luz, una vela), *cerrar* (una puerta), *cortar* o *sacar*. En cambio, los niños mayores, que están entrando a la adolescencia, se interesan más en las relaciones interpersonales como son *atender*, *compartir*, *convivir* o *reunirse*. Este tipo de intereses parece corresponder al desarrollo conceptual del niño y a su paso de la etapa personal a la social (Piaget 1995, Bruner, 1987). Es común observar en niños pequeños su apego a sus deseos o caprichos, sin considerar prácticamente la existencia de los adultos, que desearían una conducta más socializada. Los niños de más edad, en cambio, se interesan más en los otros. Estos niños, además, han asimilado procesos abstractos como *aprovechar*, *comprender*, *desear*, *lograr* o *merecer*.

5. CONCLUSIONES

El campo de la comparación lexicosemántica, donde se ubica esta investigación, aún requiere más cultivo para que produzca frutos en relación con lo que escriben y lo que dicen los niños. Es necesario, por ejemplo, investigar no sólo el uso de verbos, sino de toda clase de palabras dentro del discurso. Hace falta también ubicar las diferencias de género y de estrato social, entre otras variables.

Como señala Vygotsky, cada nueva palabra modifica y delimita el significado de las que ya se poseen: por eso “el significado de las palabras evoluciona” (Vygotsky, 1964: 99). Este hecho ha sido evidente para la lingüística desde hace ya

¹⁵ Véase Ávila (1997: 212 ss.).

¹⁶ En mi investigación, los adultos de estrato bajo eran trabajadores manuales o campesinos pobres, con poca o ninguna escolaridad. Los del estrato alto eran personas con estudios universitarios o equivalentes, todos asalariados no manuales. Véase Ávila (1999: 59-60, y n. 1).

bastantes lustros. La visión del mundo que implica una lengua se advierte sobre todo en el léxico. Y si los niños aprenden palabras, con ellas necesariamente modifican su manera de concebir los objetos reales o mentales. Todo esto sugiere nuevas investigaciones sobre algunos subconjuntos léxicos y su desarrollo en el niño. Esperamos intentarlo más adelante. Por ahora, resumiré lo que parece que hacen los niños, con base en los verbos que más los diferenciaron en los dos grados escolares que estudié.

A los niños y las niñas, cuando tienen alrededor de 9 años, les gusta *desayunar*, *comer* y *cenar* cosas sabrosas. También les gusta *caminar*, *pasear* y *nadar*, pero no quieren que *lastimen* a los animales, aunque algunos se han fijado en que sus papás *matan* a las víboras. Les da por *coger* diferentes cosas y a veces *brincan* y *bailan*. En la escuela *saludan* a sus amigos y cuando entran a clase *cierran* la puerta y se *sientan*. En su casa *alzan* lo que se les cae, y a veces ayudan a *barrer* y cuando salen tratan de no *tardarse*. En la noche *apagan* la luz y luego *se duermen*.

Cuando tienen cerca de 12 años, las niñas y los niños *aprovechan* el tiempo para hacer diferentes cosas. Les gusta *lograr* lo que *deseen*, *viajar* y descubrir muchas cosas, pero no quieren que *sufra* la gente. En la escuela *escuchan* con interés lo que les *explican* para poder *comprender* bien qué *significan* las cosas. Y no *se les ocurre* que puedan *reprobar* porque no lo *merecen*. Pero eso sí, saben *escoger* a sus amigos, y les gusta *reunirse* con ellos para *festejar*.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Ávila, R. (1988), *Análisis de textos escritos en población escolar mexicana*, en A. Ardila y F. Ostrosky-Solís (eds.), *Lenguaje oral y escrito*, México: Trillas, 194-206.
- Ávila, R. (1992), *Ortografía española: estratificación social y alternativas*. Nueva Revista de Filología Hispánica, XL2, 649-672.
- Ávila, R. (1997), *Sociosemántica: referentes verbales y estratificación social en el español de México*. Zeitschrift für romanische Philologie, 113/2, 208-242.
- Ávila, R. (1999), *Estudios de semántica social*, México: El Colegio de México (COLMEX).
- Brunner, J. S. (1987), *Le développement de l'enfant. Savoir faire, savoir dire*. Trad. par M. Delcau et al., Paris: PUF.
- DEUM (1996), *Diccionario del español usual en México*, dir. L. F. Lara, México: COLMEX.
- DIME (2003), *R. Ávila con la colaboración de G. Aguilar, Diccionario inicial del español de México*, México: Trillas.
- Lara L. F. y Ham Chande R. (1979), *Base estadística del Diccionario del español de México*, en L. F. Lara, R. Ham Chande e I. García Hidalgo, *Investigaciones lingüísticas en lexicografía*, México: COLMEX, 5-39.
- LEES (2000), *LEES (Lector y escritor)*, México: COLMEX – Instituto Nacional para la Educación de los Adultos. [Programa de cómputo para análisis de textos].
- Piaget, J. (1995), *Seis estudios de psicología*, Bogotá: Editorial Labor.
- Vygotsky, L. S. (1964), *Pensamiento y lenguaje, teoría del desarrollo cultural de las funciones psíquicas*, trad. María Margarita Rotger, Argentina: Editorial Lautaro.

ANEXO 1

3^{er} GRADO DE PRIMARIA. VERBOS CON INCREMENTO PORCENTUAL RESPECTO A 6^o: VOCABLOS, ACEPCIONES, CONTEXTOS, CLASIFICACIÓN

Acostarse. Ponerse alguien en posición horizontal para descansar o dormir: 3° Yo soñé una vez que empecé a volar. Era muy noche. Empecé a ver las nubes azules. *Me acosté* en una de ellas, cogí un pedazo, sabía a bombón; 6° Todas las veces en que me siento triste, *me acuesto* debajo del árbol de limones que está en mi jardín. Y ahí, viendo el cielo, me pongo a meditar sobre todos los problemas que me oprimen.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HCRN

Alzar. Levantar, mover hacia arriba: 3° Tengo un gatito que es muy juguetón, cuando *alzo* la mano él también; 6° Cuando yo me aventé a la piñata se me *alzó* un poco el vestido y me raspé las rodillas.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Apagar. Hacer que se acabe el fuego o la corriente eléctrica de las lámparas u otros aparatos: 3° Mi mamá *apaga* el radio y me pongo triste. Mientras mi mamá lava, yo lo prendo pero le bajo el volumen; 6° Salimos todos y que vemos el coche ardiendo en llamas, y ya lo *apagamos*. Fue espantoso, estuvimos 15 días sin coche y cuando lo entregaron qué felicidad.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Atropellar. Pasar por encima de una persona o empujarla con fuerza: 3° Mi abuelita pasa la calle con cuidado, porque si se pasa quedito la *atropellan* y nos quedamos sin abuelita; 6° A mí me gusta mucho vivir aquí porque puedo salir a la calle sin preocupación de que me *atropellen* como en la ciudad o me roben mi dinero.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HCRN

Bailar. Mover el cuerpo siguiendo el ritmo de la música: 3° Yo soñé que vivía en una isla de muñequitas: *bailaban* todo el día y toda la noche. Hasta que se les acababa la cuerda dejaban de bailar; 6° Salí de vacaciones. Entre todos jugamos en el jardín, reímos, brincamos y *bailamos*.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL SESP

Barrer. Quitar del suelo el polvo y la basura con la escoba: 3° Lavo los trastes, trapeo, *barro*, estudio, hago la tarea, juego y voy a la doctrina; 6° Yo voy a la escuela, *barro* el salón y lo trapeo y limpio los bancos.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL SOSR

Brincar.

Saltar, mover con rapidez todo el cuerpo hacia arriba levantando los pies: 3° En la primavera yo *brinco*, juego, arranco las flores; 6° A veces siento que cuando las bailarinas *brincan*... siento que a veces es muy peligroso y me da un poco de miedo, pero como me gusta mucho digo que no nos va a pasar nada.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HCRN

Caminar. Ir de un lugar a otro a pie: 3° Los niños se fueron muy lejos, y cuando ya traían la leña no sabían por dónde irse y *caminaron* un rato; 6° Cuando yo era chiquito jugaba a los carritos y me gustaba mucho jugar tierra, y a los dos años ya *caminaba* y ya saltaba en la cama.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HCRN

Cargar. Sostener o transportar una carga o hacer que alguien o algo lo haga: 3° Cuando llegamos a Sierra Blanca, nos pusimos las botas, *cargamos* los esquís y subimos a la montaña; 6° Ya hechas, unos hombres *cargaron* las cajas con madejas hacia un camión para llevarlas a diferentes mercerías y comercios.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL SOSR

Cenar. Comer en la noche: 3° Después anocheció y *cenamos*, y yo no tenía sueño pero me acosté y no me podía dormir, pero me dio sueño y me pude dormir; 6° De allí nos dirigimos a Zacatecas y al pasar por la sierra nos encontramos un restaurante en aquella oscuridad y *cenamos*.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HCRN

Cerrar. Hacer algo para que no se pueda entrar ni salir por un lugar: 3° Cuando su papá se quedó dormido, fueron a escondidas de su papá, entonces, cuando entraron, se les *cerraron* las puertas; 6° Entonces apareció una niña sucia, mal vestida, descalza y despeinada. Yo, con cara de desprecio, dije: *Cierra* la puerta.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Coger. Tomar algo con la mano, agarrarlo: 3° Luis, un amigo mío, quiso coger un renacuajo pero yo le dije que no lo *cogiera* porque le iban a salir granos en la piel; 6° Un día, un niño [...] se encontró con el viejo libro, lo *cogió* y lo limpió.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HCRN

Comer. Tomar un alimento por la boca: 3° Había un gato negro que se *comía* a los pollos en la noche; 6° Cerca de la huerta está un río grande, muy fresco, donde *comimos* las sandías.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HCRN

Corretear. Perseguir corriendo a alguien o a algo: 3° El perro se despertó y vio al gato que pasaba por el zacate [pasto, hierba], lo *correteó* hasta la esquina y el gato se subió a un árbol; 6° Tenfan un perrito y el perrito se les aventaba y los mordía y los *correteaba*.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Cortar. Separar una parte de algo: 3° Y la bruja le cortó tres pelos al diablo; primero le *cortó* uno, y luego otro, y luego otro y ya completó los tres pelitos del diablo; 6° Yo jugaba con mis hermanos en el Estadio Azteca, nos subíamos a los árboles donde *cortábamos* zapotes [una fruta].

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Chocar. Golpear con fuerza contra algo: 3° Yo soñé que un día fuimos de paseo y que cada quien llevaba su carro [...] Y que mi hermana *chocó* con el único poste que había en el paraíso; 6° Un día cuando Marte y la Tierra estuvieron muy juntos, un niño de la Tierra y otro de Marte que pasaban por el espacio *chocaron*, el niño de la Tierra fue hacia Marte y el de Marte a la Tierra.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Desayunar. Comer en la mañana: 3° La otra mañana me levanté, *desayuné*, agarré mis cosas y mi mamá me llevó al kinder; 6° Un día *desayuné* en la mañana. A medio día no comí. Ya en la tarde me fui a jugar; todavía no acabábamos de jugar cuando me pegó un hambre que hasta me podía comer una vaca entera.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HCRN

Dormir. Estar en descanso, con los ojos cerrados y no darse cuenta de lo que pasa alrededor: 3° Cuando yo era chiquito *dormía* en una recámara llena de juguetes; 6° Un día me *dormí* como siempre y empecé a soñar.

PERCEPTIBLE SÍ

CAMPO REFERENCIAL HCRN

Hallar. Encontrar a alguien o algo que se busca: 3° Llegamos a la tienda y yo no *hallaba* los muñecos de "La guerra de las galaxias"; 6° Me escondí debajo de una mesita y mi mamá me *halló* y me regañó.

PERCEPTIBLE SÍ

CAMPO REFERENCIAL LMNA

Lastimar. Hacer daño: 3° Nos devolvimos porque el caballo se *lastimó* una pata; 6° *Le lastimó* su patita [al perro].

PERCEPTIBLE SÍ

CAMPO REFERENCIAL LMNA

Matar. Quitar la vida: 3° Una vez yo miré una víbora larga y gorda y mi papá la *mató* con una piedra gorda y grande; 6° Fuimos a muchos cerros y ahí encontramos muchas víboras y mi papá *mató* a una y la secó y se la trajo de recuerdo.

PERCEPTIBLE SÍ

CAMPO REFERENCIAL LMNA

Nadar. Moverse una persona sobre el agua o dentro de ella: 3° Cuando *nadé* con mi hermana, el agua de la alberca estaba muy fría y mi hermana se salió llorando; 6° Conocí a un muchacho que era policía y medía uno ochenta, iba a la playa y *nadaba* muy bonito.

PERCEPTIBLE SÍ

CAMPO REFERENCIAL HCRN

Pasear. Ir por un lugar para divertirse o descansar: 3° Un día *paseaba* yo con mi papá y mamá por Cananea cuando era la Feria del cobre; 6° Me voy de vacaciones para Camargo, con mi abuelita, y me *paseo* por las tardes en la plaza.

PERCEPTIBLE SÍ

CAMPO REFERENCIAL SESP

Perder. No saber dónde está una cosa o una persona: 3° Mi pollito lindo se *perdió* en el campo; 6° Una vez dos niños que andaban jugando en el bosque se *perdieron*.

PERCEPTIBLE SÍ

CAMPO REFERENCIAL LMNA

Picar. Morder o herir algunos animales: 3° No nos podíamos dormir porque teníamos miedo de que nos *picara* una víbora; 6° Nos íbamos a ir para la Colonia Progreso y me *picaron* muchos zancudos.

PERCEPTIBLE SÍ

CAMPO REFERENCIAL LMNA

Pisar. Poner un pie o los dos sobre algo: 3° Los maestros nos dicen adonde juguemos para que no *pisemos* los arbolitos; 6° Yo quería ir a la luna porque yo no sé cómo es el espacio [...] y veo en la televisión que el hombre *pisó* la luna.

PERCEPTIBLE SÍ

CAMPO REFERENCIAL HCRN

Prestar. Dar algo a alguien para que lo use por un tiempo y luego lo devuelva: 3° Mi papá me compró un juego muy divertido y mi hermano quería que se lo *prestara*; 6° Es que tú no les *prestas* nada y sí quieres que te presten y después no lo quieres regresar.

PERCEPTIBLE SÍ

CAMPO REFERENCIAL SRIN

Quebrar. Romper algo duro: 3° En el rancho mío yo *quebré* un garrafón y me regañaron mucho; 6° Al llegar al salón *quebramos* una hermosa piñata.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Saludar. Decir a otra persona palabras afectuosas al encontrarla: 3° Un día salí a jugar y me encontré con una amiga, ella me *saludó* y yo le contesté hola; 6° La niña *saludó* a los niños y les preguntó que qué estaban haciendo.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL SRIN

Secar. Quitar lo mojado o lo húmedo a las cosas: 3° Cuando ya nos cansamos de tanto jugar nos vamos a la casa y nos lavamos la cara y nos la *secamos*; 6° Cuando salió estaba empapado y se quitó la ropa mientras se la enjuagábamos y esperábamos a que se *secara*.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Sentar(se). Apoyar las nalgas sobre algo: 3° Subimos al avión y nos *sentamos*, nos abrochamos los cinturones y nos fuimos; 6° Los amigos ya estaban cansados de tanto caminar y nos *sentamos* en el montecito a descansar.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HCRN

Tardar. Usar un cierto tiempo para hacer algo: 3° *Tardamos* en llegar 1 [sic] día y a mi se me hizo que llegamos en 2 [sic] días; 6° Nos *tardamos* como cinco horas en llegar. Bajamos del ferrocarril y abordamos un autobús.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL TRTM

ANEXO 2

6° GRADO DE PRIMARIA. VERBOS CON INCREMENTO PORCENTUAL RESPECTO A 3°: VOCABLOS, ACEPCIONES, CONTEXTOS, CLASIFICACIÓN

Aprovechar. Usar algo de manera conveniente: 3° El dueño de las gallinas se levanta muy tarde y el gato *aprovecha* [el tiempo] a [para] comérselas; 6° Mientras mi mamá estaba pesando las verduras yo *aprovechaba* [el tiempo] para comerme las uvas.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL HAPV

Atender. Cuidar a alguien, hacerle caso, ser cortés: 3° Yo quiero que de grande sea maestra y secretaria y doctora para que *atienda* a los niños chiquitos y a las niñas; 6° Cuando mi mamá esté enferma la *atenderemos* como ella nos *atiende* a nosotros cuando estamos enfermos.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL SRIN

Brindar. Dar, convidar: 3° Las maestras que me han tocado me *han brindado* mucho apoyo; 6° El amor es todo aquello que Dios te *brinda*: tus hijos, tu esposa y la vida no la [las] desprecies.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL SRIN

Caber. Tener lugar una cosa para que entre allí otra: 3° [0]; 6° Todos estaban felices, pero había que cambiarse de casa ya que no *cabían* porque vivían en una casa que nomás era de una recámara.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Cazar. Perseguir animales para atraparlos o matarlos: 3° Cerca de un naranjo vivía un hombre pobre que no tenía dinero para que comiera. Un día *fue a cazar* un venado y atrapó a un venado; 6° Los primeros hombres fueron los cavernícolas, no hablaban, se entendían por señas, vivían en oscuras cuevas, *cazaban* animales para comer.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL SOSR

Compartir. Tener o usar algo entre varios: 3° Ayudará a los pobres para que no se mueran, y les dará comida y *compartiré* mi casa para que duerman ahí; 6° En la escuela [...] siempre conviví y *comparto* mis cosas con mis compañeros.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL SRIN

Comprender. Entender bien lo que se escucha, se lee o se ve: 3° [0]; 6° La abuela le dijo que no llorara por algo que no vale la pena y Margarita *comprendió* que era la verdad.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL HAPV

Convivir. Vivir juntas dos o más personas o animales: 3° [0]; 6° Me gusta donde vivo porque tengo muchos y muchas amigas y *convivo* con ellos; también con mis primas, tíos, etc.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL SRIN

Cubrir. Estar muchas cosas en un lugar: 3° [0]; 6° En otoño las hojas de los árboles, amarillentas y sin vida, caen y *cubren* el suelo alfombrado de hojas amarillas que crujen al pisarlas.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Cultivar. Sembrar y cuidar las plantas para aprovecharlas: 3° Mi comunidad es un rancho llamado Chinale [...] Su gente se dedica al campo y *cultivan* maíz, calabaza, cacahuete [maní] y siembran en el tiempo de lluvias; 6° El campo es donde se *cultiva* el alimento de todos los días como haba, frijol, maíz, etc.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL SOSR

Dedicarse. Ocuparse en algo durante un tiempo: 3° Mi comunidad es un rancho llamado Chinale [...] Su gente *se dedica* al campo; 6° Los indios *se dedicaban* a la cacería y a la pesca.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL SOSR

Defender. Proteger de un ataque o de algo que puede causar daño: 3° Yo de grande seré piloto aviador y *defenderé* a mi patria; 6° En ese momento llego mi abuelito y *defendió* a mi mamá.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL SRIN

Descubrir. Encontrar algo que no se conocía o no se había visto: 3° Cuando yo sea grande seré doctor [...] y *descubriré* lo que hay en nuestro cuerpo; 6° Los cavernícolas *cazaban* animales para comer y después *descubrieron* piedras filosas para partir la carne.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Desear. Anhelar intensamente algo: 3° Yo *deseo* que ahora nos hagan las pruebas, para que rápido salgamos de tercero; 6° Hoy que soy chica [...] *deseo* estudiar para que cuando sea grande trabajar en algo más sencillo y vivir tranquila.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL HAPV

Detener. Hacer que algo o alguien deje de moverse, funcionar o desarrollarse: 3° [0]; 6° Como no llevábamos comida, nos *detuvimos* en una casa que tenía mesas y bancas.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Escoger. Seleccionar lo que se prefiriere: 3° La maestra nos dejó [que hicieramos] un dibujo de la primavera en un pliego de cartulina y todos los niños lo hicieron. La maestra dijo que ¡; cesitaría para escoger el más bonito y me lo *escogió* a mí, a otra niña y a un niño.

6° Hicieron una ceremonia para que la señorita *escogiera* a un joven para casarse.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Escuchar. Oír con atención: 3° [0]; 6° Por la mañana *escuchamos* cánticos de pajaritos anunciando el nuevo día.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL IICRN

Explicar. Decir algo de manera clara, para que lo entiendan: 3° Mi maestro es muy bueno con nosotros porque todo lo que nos quiere enseñar lo *explica* muy bien; 6° Tuve una maestra que me gustaba como nos enseñaba porque nos *explicaba* muy bien todo, y le gustaba mucho enseñarnos.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL SCED

Festear. Hacer una fiesta, celebrar: 3° En mi comunidad cada año se *festeja* a la Virgen; 6° El viernes nos *festejaron* la fiesta del niño.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL SESP

Iluminar. Alumbrar, dar luz: 3° El sol *ilumina* la Tierra, el sol nos da el calor, en el día se ve hermoso, brillante ; 6° Recuerdo la última vez, cuando estaba en la oscuridad del silencio, de pronto llegó la luz e *iluminó* todo el cuarto en donde estaba.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Lograr. Conseguir algo: 3° Con esfuerzo se puede *lograr* cualquier siembra; 6° A Ernesto se le ocurrió saltar del otro lado y lo *logró*.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL HAPV

Mantener. Dar una persona a alguien lo que necesita para vivir: 3° Con poquito [dinero] unos se *mantienen*; 6° Les voy a ayudar a mis hermanos también, porque ellos me cuidaron y [...] me *mantuvieron*.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL SRIN

Merecer. Llegar a una situación en la que se tiene el derecho a un premio o a un castigo: 3° [0]; 6° Mamita, hoy en tu día *mereces* un beso y un abrazo.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL HAPV

Ocurrir: ocurrírsele algo a alguien. Tener una idea, venir de pronto algo a la mente: 3° Puedes soñar que estás en un país mágico u otras cosas que por ahorita no *se me ocurre* nada; 6° Fuimos en una moto, yo iba adelante con mi papi y en el tubo donde sale el humo se me achicharro el huarache [sandalia de cuero] y *se me ocurrió* ponerlo arriba.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL HAPV

Partir. Empezar a irse de algún lado: 3° [0]; 6° Cuando fuimos a Playa Azul, *partimos* de aquí de Comalcalco a las 7 de la mañana.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HCRN

Recibir. Tomar algo que le dan a uno: 3° Tengo una muñeca que es bailarina, esa la *recibí* el día de mi cumpleaños; 6° Mamá si tu eres buena *recibirás* cada vez más cosas de las que te mereces.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL LMNA

Reprobar. No aprobar un examen o año escolar: 3° Algunas [compañeras] ya no están porque *reprueban* y pierden su lugar; 6° No *he reprobado* ningún año.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL SCED

Respirar. Entrar por la nariz cualquier gas: 3° [0]; 6° Los de allá [de la ciudad] viven muy inconformes porque no *respiran* aire puro.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HCRN

Reunirse. Juntarse gente en algún lugar: 3° [0]; 6° En la tarde todos los amigos *nos reunimos* en mi casa.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL SRIN

Significar. Representar o manifestar algo por medio del lenguaje: 3° Desde que nací me diste amor y muchos cuidados, y ahora que ya crecí un poco me doy cuenta de todo lo que *significas* para mí; 6° Para mí *significa* la ciudad como una calle donde anda mucho tráfico, donde hay mucho esmog y no se puede respirar aire puro.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL SCED

Sufrir. Soportar algo difícil o molesto: 3° Todo esto les debo a mis padres queridos que *sufrieron* mucho por mí y por eso los quiero mucho; 6° Yo quiero ayudar al mundo, porque yo he visto que hay muchas crisis y no me gustaría que mis hermanos, y que cuando tenga mis hijos, *sufran* las crisis.

PERCEPTIBLE No CAMPO REFERENCIAL HAPV

Viajar. Ir de un lugar a otro, sobre todo cuando está lejos y cuando se usa un vehículo: 3° El Chinal está comunicado con Alamos por un camino [...] por donde *viaja* un camión de pasajeros [autobús]; 6° Me acuerdo de una vez que *viajé* en barco con mis padres y mis hermanos.

PERCEPTIBLE Sí CAMPO REFERENCIAL HC
